

**Μηνναῖον - ΤΗΙ Σ' ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ**

Μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν  
Νικολάου, Ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς  
Λυκίας, τοῦ Θαυματουργοῦ.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ  
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν  
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς  
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε  
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ  
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Menaion - December 6**

Memory of our Father among the Saints  
Nicholas the Wonder-worker, Archbishop of  
Myra in Lycia

**LITURGY**

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** Bless the Lord, O my soul, and  
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** Bless the Lord, O my soul, and  
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Verse 3:** The Lord prepared His throne in  
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·  
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ  
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ  
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν  
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν  
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ  
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις  
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ  
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** Praise the Lord, O my soul! I shall  
praise the Lord while I live; I shall sing to my God  
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** Blessed is he whose help is the God  
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

**Verse 3:** The Lord shall reign forever; your  
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are  
wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,  
being immortal, You condescended for  
our salvation to take flesh from the holy  
Theotokos and ever-virgin Mary and, without  
change, became man. Christ, our God, You  
were crucified and conquered death by death.  
Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Ἀντίφωνον Γ'.**  
**Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἁγίου.**  
**Ἦχος δ'.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,  
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα  
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Antiphon III.**  
**Apolytikion. For the Saint.**  
**Mode 4.**

A rule of faith are you, and an icon of  
gentleness, and a teacher of self-control. And  
to your flock this was evident, by the truth  
of your life and deeds. You were humble  
and therefore you acquired exalted gifts,  
treasure in heaven for being poor. O Father  
and Hierarch St. Nicholas, intercede with  
Christ our God, and entreat Him to save our  
souls. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,  
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

**Ψαλμὸς 102.**

**Ψαλμὸς 145.**

**Οἱ Μακαρισμοί.**

**Ἦχος β'.**

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν  
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.  
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν  
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ  
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ  
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν  
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

**Κανὼν Α' τοῦ Ἁγίου.**

**Ὠδὴ γ'. Ἦχος β'. Ἐξήνηθησεν ἡ ἔρημος.**

*Τοῦ Μηναίου - - -*

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ  
ἐλεηθήσονται.

Νικόλαε μακάριε, τοῦ Δεσπότη  
γνήσιος, σὺ μαθητὴς γενόμενος, διασώζεις  
τοὺς σοὶ προστρέχοντας χαλεπῶν ἐκ  
κινδύνων, καὶ θανάτου πικροῦ.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ  
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Νικόλαε μακάριε, τοῦ Δεσπότη  
γνήσιος, σὺ μαθητὴς γενόμενος, διασώζεις  
τοὺς σοὶ προστρέχοντας χαλεπῶν ἐκ  
κινδύνων, καὶ θανάτου πικροῦ.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika  
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed  
troparia, which are provided here.*

**Psalm 102.**

**Psalm 145.**

**The Beatitudes.**

**Mode 2.**

In Your kingdom. Remember us, O Lord,  
when You come in Your kingdom. Blessed are  
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of  
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they  
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit  
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst  
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

**Canon 1 for the Saint.**

**Ode iii. Mode 2. N/M (The wilderness.)**

*From Menaion - - -*

Blessed are the merciful, for they shall obtain  
mercy. [RSV]

As a true disciple of the Master, blessed  
Nicholas, /you preserve from great dangers  
and bitter death//all those who run to you.

[OCA]

Blessed are the pure in heart, for they shall see  
God. [RSV]

As a true disciple of the Master, blessed  
Nicholas, /you preserve from great dangers  
and bitter death//all those who run to you.

[OCA]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ  
Θεοῦ κληθήσονται.

Ἰλάσθητι τοῖς δούλοις σου, τῶν  
πταισμάτων ἄφεςιν, ὡς ἀγαθὸς  
δωρούμενος, Νικολάου τοῦ σοῦ  
θεράποντος, ταῖς πρὸς σὲ μεσιτείαις  
Πολυέλεε.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν  
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν  
οὐρανῶν.

**Θεοτοκίον.**

Κατεύνασον τὸν τάραχον, τῶν παθῶν  
μου Δέσποινα καὶ τὴν ζωὴν κυβέρνησον,  
Παναγία Χριστὸν ἡ τέξασα, ἐν ᾧ ἐστερεώθη  
ἡ καρδιά μου.

**Κανὼν Β' τοῦ Ἀγίου.**

Τοῦ Μηναίου ---

**Ὠδὴ Γ'. Ἦχος α'. Σπλάγχνων Ἰωνᾶν.**

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,  
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα  
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Νέος Ἀβραάμ, ἐδείχθης Νικόλαε,  
ὡς μονογενῇ υἱὸν προσάξας τὸν νοῦν,  
τῷ Δεσπότη σου, ἀναιμάκτους θυσίας  
προσφέρων ἀεὶ, κἀντεῦθεν εὐλογήθης ὡς  
φιλόξενος, Πάτερ, καὶ Τριάδος γέγονας,  
οἰκητήριον θεῖον καὶ ἁμωμον.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς  
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ξένα καὶ φορικτά, ἐργάζῃ τεράστια,  
ἐν πάσῃ τῇ γῇ, καὶ ἐν θαλάσῃ μακράν,  
κινδυνεύουσι, ταχυδρόμοις λιταῖς  
ἐφιστάμενος, ἀσθενούντων ἰατρός, καὶ  
πτωχευόντων τροφεύς, νίκης τε λαοῦ

*Blessed are the peacemakers, for they shall be  
called sons of God. [RSV]*

By the intercessions of Your servant  
Nicholas,/O God of many mercies,/grant  
Your servants remission of their sins,//and  
cleanse them, O Good One. [OCA]

*Blessed are those who are persecuted for  
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of  
heaven. [RSV]*

**Theotokion.**

Calm the tumult of my passions, Queen,/and  
direct my life,//for you bore Christ, in  
whom my heart is established! [OCA]

**Canon 2 for the Saint.**

From Menaion ---

**Ode vi. Mode 1. N/M (Such as it received.)**

*Blessed are you when men revile you and  
persecute you and utter all kinds of evil against  
you falsely [for my sake]. [RSV]*

Holy Nicholas, you are revealed as a  
new Abraham,/for you brought your mind  
to your Master/as an only-begotten son for  
sacrifice,/continually offering a bloodless  
holocaust./And as Abraham, you were  
blessed for your hospitality,/becoming the  
divine dwelling of the Holy Trinity,//all-  
immaculate Father! [OCA]

*Rejoice and be glad, for your reward is great  
in heaven. [RSV]*

Nicholas, you have wrought strange  
and fearful wonders/throughout the world  
and far off upon the sea,/protecting those  
in danger with your swift prayers,/healing  
the sick and feeding the poor!/You were a  
worthy bearer of your name,//showing the

φερώνυμος, τοῦ πιστοῦ κατ' ἐχθρῶν  
ἀναδέδειξαι.

Δόξα.

Ὅμματι νοός, προβλέπων τὰ μέλλοντα,  
δογμάτων ὀρθῶν, πάντας ἐνέπλησας,  
ὁμοούσιον, τῷ Πατρὶ τὸν Υἱὸν καταγγείλας  
ἡμῖν, καὶ Ἀρείου τὴν μανίαν ἐξωλόθρευσας,  
στήλην ὀρθοδόξου πίστεως, τὰ σεπτὰ σου  
προσθεῖς κατορθώματα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Κλίνας οὐρανοὺς, ἐν μήτρᾳ σου  
Πάναγνε, Χριστὸς βουληθεῖς, ὅλος  
ἐσκήνωσεν· οὐ γὰρ ἔφερε, τῶν ἰδίων  
χειρῶν τὸ πλαστούργημα, καθορᾶν ὑπὸ  
τοῦ πλάνου τυραννούμενον, ἦλθε δὲ ἐν  
δούλου σχήματι, τὸ ἀνθρώπινον γένος  
λυτρώσασθαι.

holy people to be victorious against their  
enemies! [OCA]

Glory.

Prophesying clearly with the eye of  
your mind,/you filled the world with true  
doctrine./You proclaimed to us that the Son  
is of one essence with the Father;/you utterly  
destroyed the folly of Arius, // as a pillar of  
the Church, laying down your own perfect  
teachings. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Christ bowed the heavens by His Own  
will,/and came to dwell entirely in your  
womb, all-holy Virgin!/For He could not  
bear to look upon the work of His Own  
hands/held under the rule of the deceiver.//  
Therefore He came in the form of a Servant to  
save mankind. [OCA]

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ  
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς  
σοι, Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον  
Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Ἁγίου.**

**Ἦχος δ'.**

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,  
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ  
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·  
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,  
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα  
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,  
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος γ'. Ἀντόμελον.**

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον  
Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν  
ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη  
ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ  
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι,  
Παῖδιον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

**Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come, let us worship and bow down  
before Christ. Save us, O Son of God, Who  
are wondrous in Your saints. We sing to You,  
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.  
Apolytikion. For the Saint.**

**Mode 4.**

A rule of faith are you, and an icon of  
gentleness, and a teacher of self-control. And  
to your flock this was evident, by the truth  
of your life and deeds. You were humble  
and therefore you acquired exalted gifts,  
treasure in heaven for being poor. O Father  
and Hierarch St. Nicholas, intercede with  
Christ our God, and entreat Him to save our  
souls. [SD]

**Apolytikion of the Parish Church**

(The text of the Apolytikion of the local  
church goes here.)

From Menaion ---

**Kontakion.**

**Mode 3. Automelon.**

On this day the Virgin Maid \* goes to the  
grotto to give birth \* to the pre-eternal Word \*  
in an ineffable manner. \* Dance for joy, all the  
inhabited earth, on hearing. \* Glorify along  
with Angels and with the shepherds \* Him  
who willed that He appear as \* a newborn  
Child, \* the pre-eternal God. [SD]

**THE TRISAGION HYMN**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3) [GOA]



Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### Ὁ Ἀπόστολος

Τοῦ Ἱεράρχου.

Προκείμενον. Ἦχος βαρὺς. Ψαλμὸς 115.

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τοῦ  
ὁσίου αὐτοῦ.

**Στίχ.** *Τί ἀνταποδώσω τῷ Κυρίῳ περὶ  
πάντων, ὧν ἀνταπέδωκέ μοι;*

Εβρ 13:17-21

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις  
ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν  
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον  
ἀποδώσοντες· ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο  
ποιῶσιν, καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς  
γὰρ ὑμῖν τοῦτο. Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν·  
πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν  
ἔχομεν, ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες  
ἀναστρέφестhai. Περισσότερως δὲ  
παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον  
ἀποκατασταθῶ ὑμῖν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης,  
ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα  
τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι  
διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,  
καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς  
τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν  
τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ  
Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 131.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

### The Epistle

For the Hierarch.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 115.

Precious in the sight of the Lord is the  
death of His holy one. [SAAS]

**Verse:** *What shall I give back to the Lord for  
all He rendered to me?* [SAAS]

Heb. 13:17-21

Brethren, obey your leaders and submit  
to them; for they are keeping watch over  
your souls, as men who will have to give  
account. Let them do this joyfully, and not  
sadly, for that would be of no advantage to  
you. Pray for us, for we are sure that we have  
a clear conscience, desiring to act honorably  
in all things. I urge you the more earnestly  
to do this in order that I may be restored to  
you the sooner. Now may the God of peace  
who brought again from the dead our Lord  
Jesus, the great Shepherd of the sheep, by the  
blood of the eternal covenant, equip you with  
everything good that you may do His will,  
working in you that which is pleasing in His  
sight, through Jesus Christ; to whom be glory  
for ever and ever. Amen. [RSV]

**Alleluia. Mode 1. Psalm 131.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.



**Στίχ. α'.** Οί ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται δικαιοσύνην.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών.  
Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

### **Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τοῦ Ἱεράρχου.

Λου Γ' 17 - 23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἔστη ὁ Ἰησοῦς ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος, οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν, καὶ οἱ ὀχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, καὶ ἐθεραπεύοντο· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτηε ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντα. Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε· Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ. μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε. μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσι καὶ ἐκβάλωσι τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. χαίrete ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ.

### **Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.**

Ἀξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

**Verse 1:** O Lord, Your priests shall clothe themselves in righteousness. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** For the Lord has chosen Zion. [SAAS]  
Alleluia. Alleluia. Alleluia.

### **The Gospel**

For the Hierarch.

Lk. 6:17-23

At that time, Jesus stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon, who came to hear him and to be healed of their diseases; and those who were troubled with unclean spirits were cured. And all the crowd sought to touch him, for power came forth from him and healed them all. And he lifted up his eyes on His disciples, and said: "Blessed are you poor, for yours is the Kingdom of God. Blessed are you that hunger now, for you shall be satisfied. Blessed are you that weep now, for you shall laugh. Blessed are you when men hate you, and when they exclude you and revile you, and cast out your name as evil, on account of the Son of man! Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven." [RSV]

### **Hymn to the Theotokos.**

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth

τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

### Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.  
Ἀλληλουϊά.

### Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

#### Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν  
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,  
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη  
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

### ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου  
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,  
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ  
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, καὶ  
τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Νικολάου,  
Ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας,  
τοῦ θαυματουργοῦ, οὗ καὶ τὴν μνήμην  
ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιλόανθρωπος.

### Κανόνας Νηστείας

*Κατάλυνσις οἴνου καὶ ἐλαίου.*

*Εἶναι ἑορτάσιμος ἡμέρα.*

to God the Logos. We magnify you, the true  
Theotokos. [GOA]

### Communion Hymn. Psalm 111/112.

The righteous will be remembered for  
ever. Alleluia. [RSV]

### Hymn after Holy Communion.

#### Mode 2.

We have seen the true light; we have  
received the heavenly Spirit; we have found  
the true faith, worshiping the undivided  
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

### THE DISMISSAL

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist,  
of the holy, glorious, and praiseworthy  
apostles, of the holy, glorious, and triumphant  
martyrs, of our righteous and God-bearing  
fathers, (local patron saint); of the holy and  
righteous ancestors of God Joachim and  
Anna, our Father among the Saints Nicholas  
the Wonder-worker, Archbishop of Myra in  
Lycia, whose memory we celebrate; and of all  
the saints, have mercy on us and save us, for  
He is good and loves mankind.

### Fasting Rule

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,  
fish, dairy, and eggs.*

*It is a minor feast.*